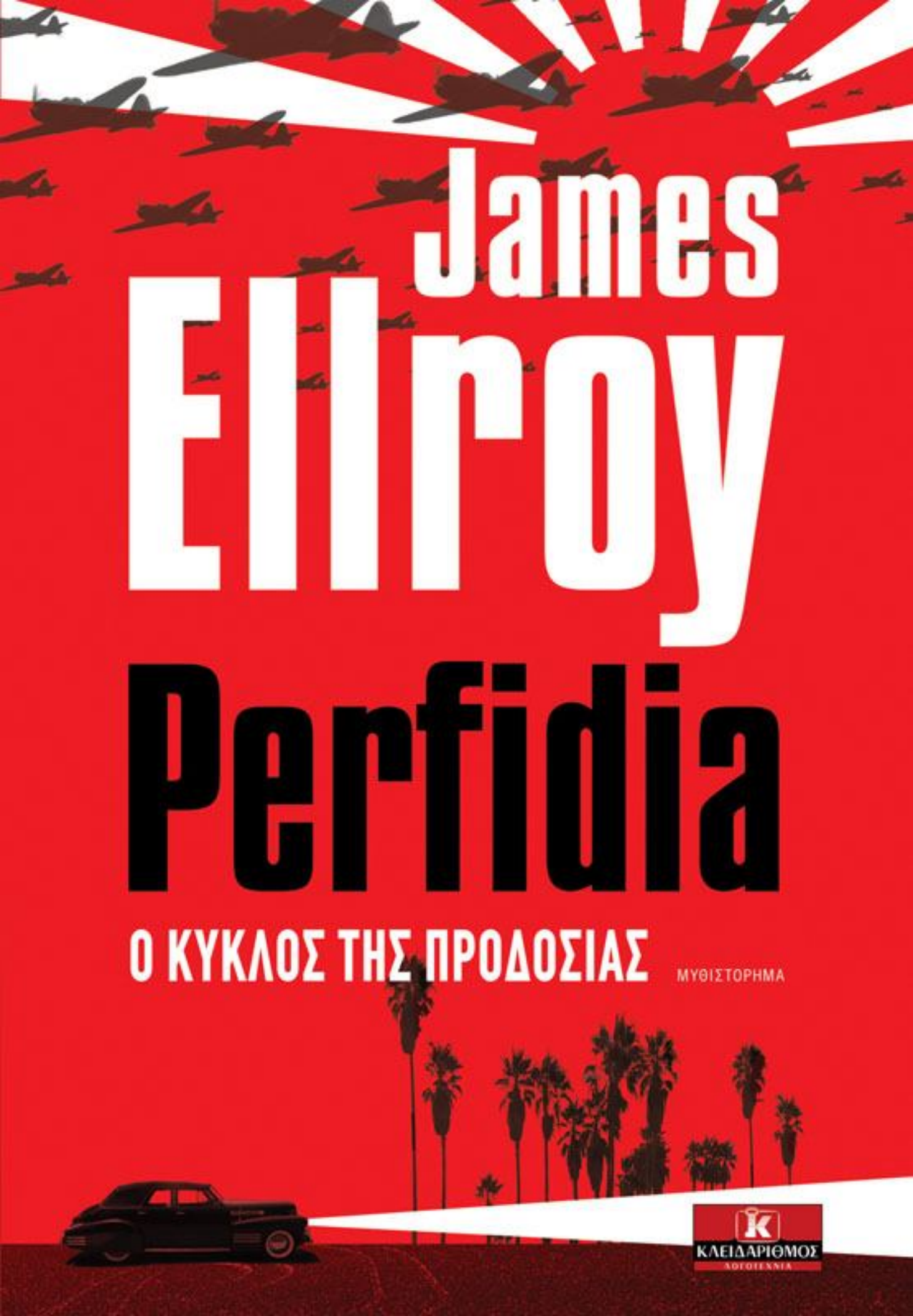




James Elroy Perfidia

Ο ΚΥΚΛΟΣ ΤΗΣ ΠΡΟΔΟΣΙΑΣ

ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ



ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΗ ΕΚΠΟΜΠΗ «ΚΕΡΑΥΝΟΣ»

ΤΖΕΡΑΛΝΤ Λ. Κ. ΣΜΙΘ | ΡΑΔΙΟ Κ-Ι-Α-Ν, ΛΟΣ ΑΝΤΖΕΛΕΣ |
ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΤΗΣ/ΤΙΧΟΥΑΝΑ, ΜΕΞΙΚΟ |
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 5 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1941

Ο Εβραϊκός Μηχανισμός Ελέγχου επέβαλε αυτόν τον πόλεμο –και τώρα ο πόλεμος αυτός είναι και δικός μας είτε τον θέλουμε είτε όχι. Λέγεται πως «καθόλου νέα ίσον καλά νέα», αλλά το συγκεκριμένο γνωμικό προηγείται χρονικά της θαυμαστής εφεύρεσης του ραδιοφώνου, το οποίο έχει τη δύναμη να μεταδίδει όλες τις ειδήσεις –καλές και κακές– με αστραπιαία ταχύτητα. Δυστυχώς, απόψε όλες οι ειδήσεις είναι κακές, γιατί οι ναζί και οι Γιαπωνέζοι δίνουν ρεσιτάλ προκλητικότητας –και ο πόλεμος ζυγώνει δίχως να τον αξίζουμε ούτε να τον θέλουμε.

Δεδομένο: Το καλοκαίρι, ο Αδόλφος Χίτλερ αθέτησε τη συμφωνία του με το Ερυθρό Αφεντικό, τον Ιωσήφ Στάλιν, και εισέβαλε στον αχανή ερημότοπο της απεχθούς Ερυθράς Ρωσίας. Αυτή τη στιγμή, οι στρατιές με το σφυροδρέπανο κάνουν λουκάνικα τους λεβέντες του Φύρερ στα περίχωρα της Μόσχας –αλλά οι έξυπνοι ναζί έχουν ήδη κάνει λαμπόγυαλο τη Βρετανία και έχουν θέσει τη μισή κεντρική Ευρώπη υπό τον εθνικιστικό ζυγό της άριας φυλής. Ο Χίτλερ διαθέτει ακόμα το κουράγιο να αντισταθεί αξιοπρεπώς στις αμερικανικές χερσαίες δυνάμεις, κάτι που θα συμβεί αναμφίβολα σε μια όχι και πολύ μακρινή περίοδο της μελλοντικής ιστορίας του μεγάλου μας έθνους. Αυτό, φίλοι μου, δε σας κάνει αμφίθυμους μέχρι αποπληξίας; Δε θέλουμε αυτόν τον πόλεμο –αλλά αν είναι να μπορούμε στον χορό, θα χορέψουμε μέχρι τέλους.

Δεδομένο: Ο ένδοξος Ντούτσε, ο Μπενίτο Μουσολίνι, δεν τα πάει καλά στην εκστρατεία του στη Βόρειο Αφρική –αλλά μην τον ξεγράψετε. Λέγεται ότι οι Ιταλοί είναι περισσότερο ερα-

στές παρά μαχητές –η όπερα είναι πιο πολύ του στιλ τους. Αυτό είναι αναμφίβολα αλήθεια –αλλά αυτοί οι φασαριόζοι μπελ κάντο μπαμπίνι αποτελούν πάντα μια στρατηγική απειλή στο νοτιότερο ευρωπαϊκό θέατρο επιχειρήσεων. Ναι, σύννεφα θυέλλης μαζεύονται ανατολικά. Ενώ σύννεφα θυέλλης ξεσπάνε στα δυτικά μας –λυπάμαι που το λέω– υπό τη μορφή των πιο νηφάλιων υποτιθέμενων εχθρών μας: των Γιαπωνέζων.

Είστε επαρκώς αμφίθυμοι, φίλοι μου; Όπως κι εγώ, ανοίξατε τη θερμή αγκαλιά σας στην οργάνωση Πρώτα η Αμερική. Όμως, οι βάρβαρες, άγριες μέλισσες του Χιροχίτο διασχίζουν τα αρχιπελάγη –κι αυτό δε μ’ αρέσει καθόλου.

Δεδομένο: Το Υπουργείο Εξωτερικών μόλις εξέδωσε μια ανακοίνωση. Γιαπωνέζικες αυτοκινητοπομπές κατευθύνονται αυτή τη στιγμή στο Σιάμ, και αναμένεται εισβολή ανά πάσα στιγμή.

Δεδομένο: Πολίτες εγκαταλείπουν τη Μανίλα, πρωτεύουσα των Φιλιππίνων.

Δεδομένο: Ο πρόεδρος Φραγκλίνος «Προδότης» Ρόζενφελντ έστειλε προσωπικό μήνυμα στον Γιαπωνέζο αυτοκράτορα. Το μήνυμα είναι μια παράκληση, αλλά και μια προειδοποίηση: Εάν συνεχίσετε να διατηρείτε εχθρική στάση, ρισκάρετε μια συνολική αμερικανική εμπλοκή.

Ο Θεός Σαμ χάνει την υπομονή του. Τα νησιά της Χαβάης είναι στην κατοχή μας και αποτελούν την πύλη του Ειρηνικού προς την ενδοχώρα της Αμερικής. Οι οργιώδους βλάβστησης κοραλλιογενείς νησίδες που παρεμβάλλονται ανάμεσά μας έχουν μπει στα στόχαστρα των γιαπωνέζικων κανονιών. Και αυτός ο πόλεμος που δε μας αξίζει, δεν τον θέλουμε, δεν τον εγκρίνουμε, *έρχεται προς το μέρος μας* –είτε μας αρέσει είτε όχι.

Δεδομένο: Ο πρόεδρος Ρόζενφελντ θέλει να μάθει γιατί οι σατανάδες του Χιροχίτο εισβάλλουν μαζικά στη Γαλλική Ινδοκίνα.

Δεδομένο: Το Ραδιόφωνο της Μπανγκόκ προειδοποιεί για πιθανή ύπουλη γιαπωνέζικη επίθεση στην Ταϊλάνδη. Αυτή τη στιγμή, γιαπωνέζικη αντιπροσωπεία διαβουλεύεται με τον υπουργό Εξωτερικών Κορντέλ Χαλ. Οι Γιαπωνέζοι σφυρίζουν υποκριτικά σαν φίδια διμούντσουνα –γιατί λένε πως θέλουν ειρήνη, τη στιγμή που ο υπουργός τους των Εξωτερικών Σιγκενόρι Τόγκο μας επιπλήττει δριμύτατα τόσο για την άρνησή μας να κατανοήσουμε τα ιαπωνικά «ιδεώδη» όσο και για τις συνεχιζόμενες διαμαρτυρίες μας για τα *υποτιθέμενα* πογκρόμ τους στην ανατολική Ασία και τον Ειρηνικό.

Ναι, φίλοι μου –γίνεται *πανεβραϊκώς* προφανές. Αυτός ο κομμουνιστικής έμπνευσης πόλεμος μας έρχεται –είτε τον θέλουμε είτε όχι.

Κανένas λογικός Αμερικανός δεν επιθυμεί τη συμμετοχή μας σ' έναν πόλεμο στο εξωτερικό για χάρη των κωλοεβραίων. Κανένas λογικός Αμερικανός δε θέλει να στείλει τα παιδιά του στον βέβαιο κίνδυνο. Κανένas λογικός Αμερικανός δεν αρνείται ότι ο μόνος τρόπος να κρατήσουμε *αυτόν* τον πόλεμο μακριά από τις ακτές μας είναι να τον διεξαγάγουμε σε *ξένο* έδαφος. Είμαι σίγουρος γι' αυτό, φίλοι μου –είμαι εντελώς αμερόληπτος.

Δεν ξεκινήσαμε *εμείς* αυτόν τον πόλεμο. Ούτε και ο Αδόλφος Χίτλερ ή ο πολύς Χιροχίτο. Ο Εβραϊκός Μηχανισμός Ελέγχου μαγείρεψε αυτό το ερυθρό μπορς και έστρεψε τον φίλο εναντίον του φίλου σε κάθε γωνιά της γης. Είστε αμφίθυμοι μέχρι αποπληξίας, καλοί μου φίλοι;

Ναι, ο πόλεμος μας έρχεται, παρόλο που δεν τον θέλουμε καθόλου. Αλλά η Αμερική δε φυγομαχεί *ποτέ*.

Πρώτο μέρος

ΟΙ ΓΙΑΠΩΝΕΖΟΙ

(6-11 Δεκεμβρίου 1941)

6 Δεκεμβρίου 1941

XINTEO ΑΣΙΝΤΑ

ΛΟΣ ΑΝΤΖΕΛΕΣ | ΣΑΒΒΑΤΟ, 6 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1941

9.08 π.μ.

Εκεί, ντράγκστορ Γουόλεν, γωνία 6ης και Σπρινγκ. Τόπος τεσσάρων πρόσφατων εγκλημάτων. Άρθρο 211 του Ποινικού Κώδικα – ένοπλη ληστεία.

Το μαγαζί το είχαν γρουσουζέψει. Τέσσερις ληστείες σ' έναν μήνα προμήνυαν και μια πέμπτη. Επρόκειτο μάλλον για τον ίδιο δράστη. Ο τύπος δούλευε μόνος του. Κάλυπτε το πρόσωπό του με μαντίλι και κουβαλούσε ένα μακρύκαννο κουμπούρι. Έκλεβε πάντα ηρεμιστικά και μετρητά από το ταμείο.

Το Τμήμα Ληστειών είχε έλλειψη αντρών. Ένα ψώνιο με μάσκα Χίτλερ λήστεψε τρεις ταβέρνες στο Σίλβερ Λέικ. Κακούργημα του άρθρου 211 συν κακοποίηση. Χτύπησε τους μπάρμαν με το όπλο κι έβαλε χέρι στις γυναίκες. Το 'παιζε και πιστολάς. Πυροβόλησε τα τζουκ μποξ και τα ράφια με τα ποτά.

Το Τμήμα Ληστειών πνιγόταν στη δουλειά. Ο Ασίντα έφτιαξε την πατέντα με το καλώδιο ενεργοποίησης και επέλεξε να τη δοκιμάσει εκεί. Το πρωτότυπο το είχε κατασκευάσει όταν ήταν στο λύκειο. Το δοκίμασε για πρώτη φορά στα ντουζ του Λυκείου Μπέλμοντ. Το χρησιμοποιούσε για να φωτογραφίζει τον Μπάκι μετά την προπόνηση του μπάσκετ...

Ένα αμάξι έστριψε βόρεια στη Σπρινγκ. Ο οδηγός του είδε τον Ασίντα και, φυσικά, φώναξε: «Κωλογιαπωνέζε!»

Απάντησε ο Ρέι Πίνκερ και, φυσικά, φώναξε: «Αντε γαμήσου!»

Ο Ασίντα χαμήλωσε το βλέμμα του. Το καλώδιο τροφοδοσίας διέτρεχε τον δρόμο και σταματούσε στο κράσπεδο του πεζοδρομίου μπροστά στο ντράγκστορ. Ο ληστής-ψώνιο είχε παρκάρει στο ίδιο σημείο και τις τέσσερις φορές. Το καλώδιο κατέληγε σε μια φωτογραφική μηχανή, τοποθετημένη μέσα σε θήκη από σκληρό καουτσούκ. Οι ρόδες των αυτοκινήτων που πάρκαραν ενεργοποιούσαν τον μηχανισμό. Το κλείστρο ανοιγόκλεινε, το φλας άστραφτε και η μηχανή φωτογράφιζε τις πίσω πινακίδες. Ρολά φιλμ ήταν καταχωνιασμένα σε θήκες με επένδυση από καουτσούκ. Ένα ρολό φιλμ αρκούσε για να καταγραφούν τα αυτοκίνητα μίας ημέρας.

Ο Πίνκερ άναψε τσιγάρο. «Ψάχνουμε ψύλλους στ' άχυρα. Είμαστε εγκληματολόγοι, όχι μπάτσοι. Αφού ξέρουμε ότι αυτό το κολοκύθι δουλεύει, γιατί είμαστε εδώ; Άλλο να μας έχουν δώσει φρέσκες πληροφορίες για κάποια υπόθεση.»

Ο Ασίντα χαμογέλασε. «Αφού την ξέρεις την απάντηση.»

«Αν η απάντηση είναι “Δεν έχουμε τίποτα καλύτερο να κάνουμε” ή “Είμαστε επιστήμονες με σχεδόν ανύπαρκτη προσωπική ζωή”, τότε έχεις δίκιο.»

Ένα λεωφορείο πέρασε κατευθυνόμενο νότια. Ένας Μεξικανός φυσούσε δαχτυλίδια καπνού έξω από το παράθυρό του. Είδε τον Ασίντα και φώναξε: «Κουφάλα Γιαπωνέζε!»

Ο Πίνκερ πέταξε το τσιγάρο του. Έπεσε μπροστά στο λεωφορείο.

«Ποιος από σας έχει γεννηθεί εδώ; Ποιος από σας δεν έχει περάσει κολυμπώντας τον Ρίο Γκράντε παράνομα;»

Ο Ασίντα ίσιωσε τη γραβάτα του. «Για ξαναπές το. Ήσουν εξοργισμένος την πρώτη φορά που το είπες, οπότε ξέρω ότι ήταν ειλικρινής αντίδραση.»

Ο Πίνκερ χαμογέλασε ειρωνικά. «Είσαι ο προστατευόμενός μου, ο Γιαπωνέζος μου, έχω επενδύσει σε σένα. Είσαι ο μόνος

Γιαπωνέζος στην Αστυνομία του Λος Άντζελες, γεγονός που σε κάνει μοναδικό και δίνει σε μένα μεγαλύτερο κύρος.»

Ο Ασίντα γέλασε. Έξω από το ντράγκστορ παρκάρισε μια Ντε Σότο του '38. Οι ρόδες πάτησαν το καλώδιο, το κλείστρο ανοιγόκλεισε, το φλας άστραψε. Κατέβηκε ένας ψηλός άντρας. Είχε τα μαύρα μαλλιά και τα μικρά καστανά μάτια του Μπάκι Μπλάιχερτ. Ο Ασίντα τον παρακολούθησε να μπαίνει στο ντράγκστορ.

Ο Πίνκερ διέσχισε σκυφτός τον δρόμο και πασπάτευσε την υποδοχή του φλας. Ο Ασίντα παρακολουθούσε τον άντρα κρυφοκοιτάζοντας το είδωλό του στη βιτρίνα του ντράγκστορ. Το τζάμι παραμόρφωνε τα χαρακτηριστικά του. Στη φαντασία του τον έκανε ίδιο με τον Μπάκι. Έκλεισε τα μάτια του, τα ανοιγόκλεισε και τον μεταμόρφωσε. Ο άντρας απέκτησε τη χάρη του Μπάκι. *Κινήθηκε αθόρυβα.* Χαμογέλασε δείχνοντας τα μεγάλα, πεταχτά δόντια του.

Ο άντρας βγήκε έξω. Ο Πίνκερ πέρασε τρέχοντας τον δρόμο, κρύβοντας το οπτικό πεδίο του Ασίντα. Το αυτοκίνητο έφυγε. Ο Ασίντα ανοιγόκλεισε τα μάτια του και ο κόσμος έχασε τη λάμψη που του είχε χαρίσει για ένα λεπτό ο Μπάκι Μπλάιχερτ.

Αποτραβήχτηκαν. Ο Πίνκερ ακούμπησε σ' έναν φανοστάτη και άρχισε να καπνίζει το ένα τσιγάρο μετά το άλλο. Ο Ασίντα έμεινε ακίνητος και αφουγκράστηκε το βουητό του κεντρικού Λος Άντζελες.

Ο πόλεμος πλησίαζε. Το βουητό μιλούσε γι' αυτόν. Ο Ασίντα ήταν νισέι¹, ο δευτερότοκος γιος μιας οικογένειας Γιαπωνέζων. Ο πατέρας του ήταν εργάτης των σιδηροδρόμων. Έπινε αποχρεμπτικά με το κιλό και ως τον θάνατό του δούλευε καρφώνοντας σιδηροτροχιές. Η μητέρα του είχε ένα διαμέρισμα στο Μικρό Τόκιο. Ήταν οπαδός του αυτοκράτορα και του

¹ Σ.τ.Ε.: Τα παιδιά των Ιαπώνων μεταναστών που είχαν γεννηθεί στην Αμερική. Στα Ιαπωνικά σημαίνει *δεύτερης γενιάς*.

μιλούσε Γιαπωνέζικα για να τον χειρίζεται ευκολότερα. Η οικογένεια είχε ένα αγρόκτημα στην κοιλάδα του Σαν Φερνάντο. Το είχε αναλάβει ο αδερφός του, ο Ακίρα. Εκεί, οι περισσότερες εκτάσεις ανήκαν σε νισέι. Τις σοδειές τους μάζευαν παράνομοι Μεξικανοί. Ήταν μια συνηθισμένη πρακτική των νισέι. Αισχυρή, αλλά ταυτόχρονα συνετή φτηνή χειρωνακτική εργασία. Η πρακτική αυτή ήταν κάτι σαν συμφωνία καταναγκαστικής εργασίας και εξασφάλιζε στους νισέι οικονομική ευρωστία.

Η πρακτική συνεπαγόταν δόλο. Η οικογένεια δωροδοκούσε έναν Μεξικανό αστυνομικό. Έτσι, οι Μεξικανοί λαθρομετανάστες γλίτωναν την απέλαση. Ο Ακίρα υιοθέτησε την πρακτική και την εφάρμοσε χωρίς ηθικούς ενδοιασμούς, δίνοντας έτσι την ευκαιρία στον δευτερότοκο Ασίντα να γυρίσει την πλάτη του στην παραδοσιακή οικογενειακή απασχόληση και να ακολουθήσει το πάθος του για την εγκληματολογία.

Ο Ασίντα είχε πανεπιστημιακά πτυχία στη χημεία και τη βιολογία. Στα είκοσι δύο του είχε πάρει διδακτορικό δίπλωμα από το Πανεπιστήμιο του Στάνφορντ. Ήξερε από ορολογικές εξετάσεις, δακτυλικά αποτυπώματα και βαλλιστική. Έναν χρόνο νωρίτερα είχε καταταγεί στην Αστυνομία του Λος Άντζελες. Ήθελε να δουλέψει με τον θρυλικό επικεφαλής χημικό της. Αναζητούσε μέντορα. Ο Ρέι Πίνκερ αναζητούσε μαθητή. Πάνω σ' αυτή τη βάση δημιουργήθηκε η σχέση τους. Σύντομα όμως οι ρόλοι μπερδεύτηκαν.

Έγιναν συνάδελφοι. Ο Πίνκερ ήταν αξιοθαύμαστα ανοιχτόμυαλος σε φυλετικά ζητήματα. Παρομοίαζε τον Ασίντα με τον πρωτότοκο γιο τού Τσάρλι Τσαν. Ο Ασίντα εξήγησε στον Πίνκερ ότι ο Τσάρλι Τσαν ήταν Κινέζος. Ο Πίνκερ τού απάντησε: «Το ίδιο κάνει. Για μένα όλα αυτά είναι Κινέζικα.»

Η οδός Σπρινγκ ήταν στολισμένη με χριστουγεννιάτικα δέντρα με ψεύτικο χιόνι, που είχαν γεμίσει κουτσουλιές και κάπνα. Ένας μικρός πουλούσε *Herald* έξω από το ντράγκστορ.

Διαλαλούσε τον πρωτοσέλιδο τίτλο: «Υστατες συνομιλίες του Ρούσβελτ με τους Γιαπωνέζους!»

«Το κερατένιο μαραφέτι δουλεύει» είπε ο Πίνκερ.

«Το ξέρω.»

«Είσαι διάνοια.»

«Το ξέρω.»

«Εκείνος ο βιαστής είναι ακόμα στη γύρα. Τα παιδιά απ' το Τμήμα Ηθών λένε πως είναι της Στρατονομίας. Πριν δύο βράδια τον έχωσε πάλι σε μια κυρία.»

Ο Ασίντα κούνησε το κεφάλι του καταφατικά. «Το πρώτο θύμα αντιστάθηκε και έσκισε ένα κομμάτι απ' το περιβραχιονίο του. Κάτω απ' το πολιτικό σακάκι του φορούσε το πουκάμισο της στολής του. Έχω δείγματα ινών στο εργαστήριό μου, στο διαμέρισμα της μητέρας μου.»

Ο Πίνκερ γλυκοκοίταξε μια εύσωμη ξανθιά που είχε τυλίξει έναν ναύτη. Ο ναύτης στραβοκοίταξε τον Ασίντα.

«Ο Μπάκι Μπλάιχερτ αγωνίζεται αύριο το βράδυ στο Ολίμπικ. Οι φήμες λένε πως θα δώσει μερικούς ακόμα αγώνες και μετά θα μπει στην υπηρεσία.»

Ο Ασίντα αναψοκοκκίνισε. «Ήξερα τον Μπάκι στο λύκειο.»

«Το ξέρω, γι' αυτό το είπα.»

«Με ποιον αγωνίζεται;»

«Μ' έναν αλητάμπουρα ονόματι Τζούνιор Γουίλκινς. Ο Έλμερ Τζάκσον τον τσάκωσε για κομπίνα. Μαζί μ' έναν νέγρο ιερέα, εξαπατούσαν τον κόσμο και μάζευαν εισφορές υποσχόμενοι επιστροφή στην Αφρική².»

Έξω από το ντράγκστορ πάρκαρε μια Φορντ κουπέ του '37. Και να... οι ρόδες πατάνε το καλώδιο, το κλείστρο ανοιγοκλείνει, το φλας ανάβει στην ώρα του.

² Σ.τ.ε.: Το κίνημα Επιστροφή στην Αφρική εμφανίστηκε στις ΗΠΑ τον 19ο αιώνα και ενθάρρυνε όσους είχαν αφρικανική καταγωγή να επιστρέψουν στα εδάφη των προγόνων τους στην Αφρική.

Ο Πίνκερ έβηξε και στράφηκε μακριά από τον Ασίντα. Από το αυτοκίνητο κατέβηκε ένας άντρας. Φορούσε ρεπούμπλικα και παλτό με ανασηκωμένο γιακά. Ο Ασίντα ένιωσε να μυρμηγκιάζει. Ο καιρός δεν ήταν για παλτό.

Ο Πίνκερ ξερόβηξε και σχεδόν διπλώθηκε στα δύο. Ο άντρας έβγαλε ένα μαντίλι και το έβαλε στο πρόσωπό του.

Ο Ασίντα ανατρίχιασε.

Ήταν τέλειο. Ήταν ιδανικό. Ο Πίνκερ δεν είδε τον άντρα. Είχαν τον αριθμό κυκλοφορίας. Μπορούσε να αφήσει το έγκλημα να διαπραχθεί. Μπορούσε να κάνει την εγκληματολογική του έρευνα όντας εκεί από την αρχή.

Ο άντρας μπήκε στο ντράγκστορ.

Ο Ασίντα κοίταξε το ρολόι του. Ήταν 9.24 π.μ.

Ο Πίνκερ γύρισε και άναψε τσιγάρο. Ο Ασίντα κοίταξε τη βιτρίνα του ντράγκστορ. Ο άντρας προχώρησε στον διάδρομο με τις οδοντόπαστες. Ο Ασίντα κοίταξε το ρολόι του με την άκρη του ματιού.

Ο άντρας βγήκε εκτός του οπτικού του πεδίου. 9.25, 9.26, 9.27.

«Η γυναίκα μου λέει πως φταίει το νέφος, αλλά εγώ νομίζω πως φταίνε απλώς τα φλέγματα» είπε ο Πίνκερ.

Ο άντρας βγήκε τρέχοντας από το ντράγκστορ. Κρατούσε μια χαρτοσακούλα κι ένα πιστόλι που μισοφαινόταν. Έριξε κάτω τον μικρό εφημεριδοπώλη. Χώθηκε στο αμάξι του και έφυγε, με τα λάστιχα να στριγγλίζουν.

«Χριστέ κι Απόστολε!» είπε ο Πίνκερ, και του έπεσε το τσιγάρο από το στόμα.

Ο μικρός έτρεξε μέσα στο ντράγκστορ, ο Πίνκερ σ' έναν τηλεφωνικό θάλαμο και ο Ασίντα στο μαραφέτι του.

Το ξεκλείδωσε και γονάτισε. Κοίταξε το αρνητικό στον μηχανισμό τροφοδοσίας του φιλμ. Μόλις που διακρινόταν θολός ο αριθμός: Καλ ΚΦΕ-621.

Ένα αυτοκίνητο πέρασε αργά από δίπλα του. Ο οδηγός ήταν μασόνος και φορούσε το απαραίτητο φέσι. Είδε τον Ασίντα.

ντα και στραβομουτσούνιασε. Ο Ασίντα σηκώθηκε και έσφιξε τις γροθιές του. Το αμάξι απομακρύνθηκε.

«Υστατες συνομιλίες του Ρούσβελτ με τους Γιαπωνέζους!» ξεφώνισε ο μικρός κοιτάζοντας τον Ασίντα.

Και να –σειρήνα περιπολικού στις 9.31.

Ο Ασίντα έμεινε ατάραχος. Ένα περιπολικό έστριψε στη γωνία και σταμάτησε απότομα μπροστά στο μαραφέτι. Ο Ασίντα βρισκόταν σε απόσταση αναπνοής. Αναγνώρισε τον Μπαζ Μικς και τον Λι Μπλάνσαρντ.

Κατέβηκαν. Ο Μικς δούλευε στο Ληστειών του Αρχηγείου, ενώ ο Μπλάνσαρντ στις Περιπολίες του Κεντρικού. Ο Μικς φορούσε ένα φρεσκοσιδερωμένο κουστούμι. Ο Μπλάνσαρντ μια τσαλακωμένη στολή, λες και είχε κοιμηθεί ντυμένος.

«Τι τρέχει, παιδιά; Πώς και μας προλάβετε;» είπε ο Μικς.

«Τι έγινε, Χιροχίτο;» είπε ο Μπλάνσαρντ.

Ο Μικς τράβηξε απότομα τη γραβάτα του Μπλάνσαρντ τακουνώντας το κεφάλι του. Ο Μπλάνσαρντ κοκκίνισε.

Ο Ασίντα έδειξε το μαραφέτι. «Ο κύριος Πίνκερ κι εγώ δοκιμάσαμε αυτή τη συσκευή. Διαλέξαμε το συγκεκριμένο μαγαζί για τη δοκιμή επειδή έχει γίνει εύκολος στόχος. Οι ρόδες ενεργοποιούν τη φωτογραφική που βρίσκεται μέσα σ' αυτό το κάλυμμα. Πέσαμε τυχαία στη ληστεία. Το αυτοκίνητο του υπόπτου έχει αριθμό πινακίδας ΚΦΕ-621.»

Ο Μικς βλεφάρισε και κάθισε ανακούρκουδα δίπλα στο μαραφέτι. Ο Μπλάνσαρντ μπήκε στο αυτοκίνητο για να αναφέρει. Ο Μικς ήταν βετεράνος του Νταστ Μπούουλ³ και πρώην ηθοποιός σε ρόλους καουμπόη. Μπήκε στο Σώμα επί Τζέιμς Έντγκαρ Ντέιβις του «Πιστολά». Ήταν εισπράκτορας του δή-

³ Σ.τ.Ε.: Ονομασία με την οποία έγινε γνωστή η ευρύτερη περιοχή των μεσοδυτικών πολιτειών που μετατράπηκε σε έρημο στη δεκαετία του 1930 λόγω υπερεκμετάλλευσης της γης. Ήταν η μεγαλύτερη περιβαλλοντική καταστροφή στα αμερικανικά χρονικά, που προκάλεσε τη μετανάστευση τουλάχιστον τριών εκατομμυρίων ανθρώπων.

μαρχου Φρανκ Σο. Το Συμβούλιο Ενόρκων της Κομητείας έδωσε τα παπούτσια στο χέρι στον Σο και στον αρχηγό Ντέιβις. Ο Μικς ξεγλίστρησε από δεκατέσσερις ποινικές διώξεις.

Ο Μπλάνσαρντ ήταν πρώην πυγμάχος στα βαρέα βάρη. Με τα χρήματα που κέρδισε από τους αγώνες, αγόρασε ένα σπίτι πάνω από τη Σάνσετ Στριπ. Το '39 διαλεύκανε μια μεγάλη υπόθεση ληστείας τράπεζας και έκανε όνομα στην αστυνομία. Συζούσε με μια γυναίκα –κάποια Κέι τάδε. Αυτό απαγορευόταν επί αρχηγίας Σ. Μπ. Χόραλ. Ο αρχηγός ήταν επιεικής με τον Λικι έκανε τα στραβά μάτια. Οι φήμες οργιάζαν για τον Μικς και τον Μπλάνσαρντ. Η πιο διαδεδομένη ήταν πως ο Λικι είχε στενές σχέσεις με τον Μπεν Σίγκελ και το εβραϊκό συνδικάτο.

Στο ντράγκστορ γινόταν νταβαντούρι. Οι φωνές ακούγονταν μέχρι έξω. Ο Ασίντα κοίταξε από τη βιτρίνα. Ο Πίνκερ είχε μαζέψει τους μάρτυρες.

Ο Μικς σκάλισε τα δόντια του και θαύμασε το μαραφέτι. Ο Μπλάνσαρντ κατέβηκε από το περιπολικό.

«Το αμάξι το έκλεψαν έξω από ένα μπυλιαρδάδικο στο Ιστ Σλόσον. Ο αξιωματικός υπηρεσίας της 77ης οδού κατέγραψε το περιστατικό στις 8.16. Ο κλέφτης πρέπει να είναι μαύρος. Οι λευκοί δεν επιβιώνουν νότια της Τζέφερσον.»

Ο Μικς κοίταξε το ρολόι του. «Πάρε την Τροχαία, πες τους να βγάλουν ανακοίνωση –και πες τους να τα “φουσκώσουν”: Ο δράστης έχει διαπράξει σωρεία εγκλημάτων, είναι ένοπλος και επικίνδυνος. Κάν’ το να φανεί σαν πρώτη προτεραιότητα.»

Ο Μπλάνσαρντ έκανε το σήμα της νίκης του Τσόρτσιλ. Ο Μικς κοιτάχτηκε στη βιτρίνα και φτιάχτηκε. Ο Ασίντα μπήκε στο ντράγκστορ.

Έκανε το σχεδιάγραμμα του χώρου. Απομνημόνευσε τα πρόσωπα των μαρτύρων. Εκτίμησε κατά προσέγγιση αποστάσεις. Κατέγραψε με το βλέμμα του λεπτομέρειες και οσμίστηκε ιδρώτα τίγκα στην αδρεναλίνη.

Δύο φαρμακοποιοί με λευκές μπλούζες. Ένας διευθυντής με κουστούμι και γραβάτα. Δύο ηλικιωμένες πελάτισσες. Ο χοντρός φαρμακοποιός είχε έναν καλόγερο στον λαιμό του. Ο αδύνατος έτρεμε από τον φόβο του. Η μία ηλικιωμένη κυρία ήταν παχύσαρκη. Οι φλέβες της μαρτυρούσαν ότι έπασχε από αρτηριοσκλήρωση.

Οι μάρτυρες ήταν στριμωγμένοι. Ο Μικς μπήκε πίσω από τον μπροστινό πάγκο και στάθηκε απέναντί τους.

«Είμαι ο αρχιφύλακας Τέρνερ Μικς' σας ακούω.»

Μίλησε ο διευθυντής: «Μπήκε μέσα και πήγε κατευθείαν στον χώρο με τα φάρμακα. Φορούσε μάσκα και κρατούσε πιστόλι, αλλά δε νομίζω πως ήταν ο ίδιος που μας είχε ληστέψει και τις άλλες φορές. Αυτός ήταν πιο ψηλός και πιο αδύνατος.»

Οι φαρμακοποιοί κούνησαν καταφατικά τα κεφάλια τους –σαν να έλεγαν *«Ναι, αφεντικό, συμφωνούμε»*.

«Και μετά τι έγινε;» ρώτησε ο Μικς.

Απάντησε ο χοντρός φαρμακοποιός: «Μας έβαλε στη σειρά και βούτηξε τα πορτοφόλια μας. Μας ανάγκασε να προχωρήσουμε στον πρώτο διάδρομο με τα χάπια, έκλειψε ένα μπουκάλι με βερονάλ και πυροβόλησε στο ταβάνι.»

Ο Ασίντα αναρίγησε. Ορίστε –η πρώτη παράταιρη λεπτομέρεια.

«Ο κύριος Πίνκερ κι εγώ ήμασταν απέναντι, θ' ακούγαμε τον πυροβολισμό.»

Ο χοντρός τον αντέκρουσε: «Το όπλο είχε σιγαστήρα. Προεξείχε απ' την άκρη της κάννης του.»

Ο Ασίντα προχώρησε στον χώρο με τα φάρμακα. Πρόσεξε το ταμείο· καραμέλες και χριστουγεννιάτικες κάρτες. Χτύπησε μια απόδειξη, ένα δολάριο. Το συρτάρι του ταμείου άνοιξε. Οι θήκες ήταν γεμάτες χαρτονομίσματα –από δολάρια μέχρι και εικοσαδόλαρα.

Το ένστικτο.

Ο ληστής ήθελε κυρίως ναρκωτικά, όχι μετρητά –η ληστεία των πορτοφολιών ήταν δευτερεύουσας σημασίας. Τα πήρε για να κρύψει το βασικό του κίνητρο.

Η ανακολουθία.

Γιατί να κλέψει μόνο ένα μπουκάλι βερονάλ; Η πράξη δεν ταίριαζε στο προφίλ του ναρκομανή ληστή.

Ο Ασίντα βγήκε από το ταμείο και προχώρησε στον πρώτο διάδρομο. Δεν υπήρχε κάλυκας. Οι εκδοχές ήταν δύο.

Ή ο ληστής μάζεψε τον κάλυκα ή το όπλο ήταν περίστροφο.

Ορίστε –η τρύπα που έκανε η σφαίρα στο ταβάνι. Μεταλλικά θραύσματα στο πάτωμα από κάτω –αλλοιωμένα γρέζια από το σπείρωμα του σιγαστήρα.

Γονάτισε και τα περιεργάστηκε. Οι άκρες τους ήταν καμένες από τη θερμότητα στο στόμιο της κάννης. Τα γρέζια έπεφταν σχηματίζοντας μικρές σπείρες.

Ο Ασίντα επέστρεψε στο μπροστινό ταμείο. Ο Πίνκερ είχε φέρει το βαλιτσάκι της Σήμανσης. Ο Μικς άνοιξε μια μπουκάλια ουίσκι και πρόσφερε σε όλους. Ο Μπλάνσαρντ έκανε έφοδο στο ράφι με τις τσίχλες. Ο Μικς γέμισε τις τσέπες του με προφυλακτικά.

Η μπουκάλια έκανε τον γύρο. Ο Ασίντα αρνήθηκε. Οι φαρμακοποιοί κατέβασαν μερικές γερές γουλιές. Οι ηλικιωμένες κυρίες ήπιαν κακαρίζοντας.

«Έχουμε νέα απ' την Τροχαία» είπε ο Μπλάνσαρντ. «Το αυτοκίνητο βρέθηκε παρατημένο τρία τετράγωνα από εδώ. Για την ώρα, έχουμε αποτυπώματα από γάντια στο καντράν.»

Ο Μικς άναψε πούρο. «Μήπως πρόσεξε κανείς αν ο δράστης άγγιξε κάτι μέσα στο μαγαζί;»

Ο χοντρός φαρμακοποιός έβηξε. «Βγαίνοντας σκούνησε το περιστρεφόμενο ράφι με τα κόμικς. Νομίζω ότι πιάστηκε το παλτό του.»

Ο Πίνκερ τού έκανε νόημα σαν να του έλεγε «*Τώρα*». Ο Ασίντα το 'πιασε και άνοιξε δρόμο ανάμεσα στους μάρτυρες. Το ράφι ήταν γεμάτο *Μίκι Μάους* και *Ταρζάν*. Το στριφογύρισε δύο φορές. Τίποτα και πάλι τίποτα. Ναι –*κάτι υπάρχει*.

Κλωστές ζωηρού κόκκινου χρώματος μπλεγμένες σε μια μυτερή προεξοχή.

Μαλλί σε πυκνή πλέξη –*γνώριμο*.

Ο Ασίντα έβγαλε έναν φάκελο αποδεικτικών στοιχείων κι ένα στυλό. Τράβηξε τις κλωστές, τις έβαλε στον φάκελο και τον σφράγισε. Απ' έξω έγραψε: «Άρθ. 211 Ποιν. Κώδ./Ντράγκστορ Γουόλεν/10.09 π.μ., 6/12/1941.»

Κι άλλα γελάκια –Μπλάνσαρντ και Μικς παρίσταναν τους κωμικούς αδερφούς Ριτζ. Μύρισε τον φάκελο. Η μυρωδιά από τις κλωστές διαπερνούσε το χαρτί. Έκανε τον συσχετισμό.

Ο ύποπτος για βιασμό στρατονόμος. Οι ίνες από το περιβραχιόνιό του. Ο Πίνκερ είπε πως βίασε μία ακόμα γυναίκα. Ο βλάκας αναζητούσε θύματα φορώντας το περιβραχιόνιο.

Δεν υπήρχε κόκκινο χρώμα στο παλτό του ληστή. Οι προεξοχές στο ράφι βρίσκονταν στο ύψος της μέσης του τύπου. Το παλτό είχε ανοιχτές τσέπες. Οι κλωστές μπορεί να προέρχονταν από κάτι που εξείχε από τις τσέπες του. Είχε ίνες για σύγκριση στο διαμέρισμα της μητέρας του. Θα μπορούσε να διαπιστώσει αν είναι ίδιες ή όχι.

Ακούστηκε ένα σφύριγμα –σινιάλο ότι ο Πίνκερ τον ήθελε *τώρα*.

Ο Ασίντα ακολούθησε τον ήχο. Ο Πίνκερ είχε επιστρέψει στο φαρμακείο. Είχε βγάλει τη φωτογραφική μηχανή της Σήμανσης. Τράβηξε τρεις φωτογραφίες της τρύπας από τη σφαίρα και τρεις των θραυσμάτων του σιγαστήρα.

«Η υπόθεση με προβληματίζει. Ο ληστής δεν τρομοκράτησε τους μάρτυρες, δεν έκλειψε μετρητά απ' το ταμείο και έριξε μια πιστολιά έτσι για την πλάκα του.»

Ο Ασίντα έγνεψε καταφατικά. «Λες και ήθελε να δοκιμάσει τον σιγαστήρα. Και γιατί να κλέψει ένα μόνο μπουκαλάκι βερνάλ;»

Ο Πίνκερ έγνεψε καταφατικά. «Μ' αρέσει η θεωρία της δοκιμής του όπλου. Ο σιγαστήρας ήταν προφανώς χειροποίητος, γιατί έχουμε καμένα γρέζια σπειρώματος από έναν και μόνο πυροβολισμό. Μετά από οχτώ ή δέκα βολές, αυτό το κολοκύθι θα είναι άχρηστο.»

«Έχεις δίκιο, και ο διευθυντής είπε πως δεν είναι ο ίδιος που λήστεψε το μαγαζί τις προηγούμενες φορές. Όποια κι αν ήταν τα βασικά ή δευτερεύοντα κίνητρά του, διάλεξε το μαγαζί στην τύχη.»

Ο Πίνκερ έσπρωξε τα θραύσματα μέσα σ' έναν φάκελο. «Ίσως υπάρχει κενό ανάμεσα στο ταβάνι και τη σκεπή.»

Το ταβάνι ήταν φτιαγμένο από χαλαρά στερεωμένες γυψοσανίδες. Ο Ασίντα πήδησε κι έβγαλε μια γυψοσανίδα που ήταν δίπλα στην τρύπα της σφαίρας. Ο Πίνκερ τού έκανε αναβολέα με τα χέρια του και ο Ασίντα πάτησε κι ανέβηκε.

Το κενό ήταν γεμάτο μουχλιασμένες σανίδες και ιστούς αράχνης. Χώθηκε μέσα. Μύριζε πολυκαιρινό μπαρούτι. Σηκώθηκε και μπλέχτηκε σ' έναν ιστό αράχνης. Τον τίναξε από πάνω του κι έβγαλε τον φακό τσέπης του· η δέσμη φώτισε σμήνη εντόμων κι έναν αρουραίο που έτρεχε φοβισμένος. Να τα –έξι διαλυμένα θραύσματα σφαίρας.

Προσοχή. Είσαι εδώ από την αρχή. Υπάρχει το επαγγελματικό σου καθήκον –και υπάρχεις κι Εσύ.

Στάνφορντ 1936. Εισαγωγή στην εγκληματολογία: «Όλοι οι σοβαροί κλινικοί γιατροί υποκλίνονται στα αποδεικτικά στοιχεία και τα συγκεντρώνουν. Η πρακτική αυτή οδηγεί στη συμβίωση εκείνων με σένα.»

Κοίταξε το ρολόι του. Κράτησε τον φακό με τα δόντια του και έβγαλε καινούριο φάκελο. Απ' έξω έγραψε: «Άρθ. 211 Ποιν. Κώδ./Ντράγκστορ Γουόλεν/10.16 π.μ., 6/12/41.» Έριξε μέσα

τέσσερα θραύσματα σφαίρας και έβαλε τα άλλα δύο στην τσέπη του.

Ο αρουραίος κινήθηκε σπασμωδικά προς το μέρος του. Τίναξε από πάνω του τις σκόνες και πήδησε από την τρύπα. Προσγειώθηκε επιδέξια. Είδε τον Μπαζ Μικς να κοιτάζει το ράφι με τα ηρεμιστικά.

«Για δες, μικρέ.»

Ο Ασίντα κοίταξε. Μπίνγκο –τέσσερα τακτοποιημένα ράφια με μπουκαλάκια. Το πέμπτο *ανάστατο*. Αμπούλες μορφίνης –σίγουρα κάποιος έβαλε χέρι.

«Ο φαρμακοποιός είπε ότι πήρε μόνο βερονάλ.»

«Ναι, τον πιστεύω», είπε ο Μικς. «Όμως ο αδύνατος φαρμακοποιός τρέμει και ο γιακάς του πουκάμισού του είναι μούσκεμα στον ιδρώτα. Είμαι σχεδόν βέβαιος ότι είναι εθισμένος.»

«Ναι, εκμεταλλεύτηκε τη ληστεία για να βουτήξει μια αμπούλα μορφίνης. Πήρε μόνο ό,τι θα μπορούσε να κουβαλήσει πάνω του ο ληστής και ό,τι μπορούσε να κρύψει ο ίδιος.»

«Πόσο δίκιο έχεις, Τσάρλι Τσαν», είπε ο Μικς.

«Είμαι Ιάπωνας, αρχιψύλακα. Ξέρω ότι δε διακρίνεις τη διαφορά, αλλά πάντως δεν είμαι Κινέζος.»

Ο Μικς χαμογέλασε. «Εγώ, πάντως, σε κάνω για Αμερικανό.»

Ο Ασίντα πήγε να λιποθυμήσει. Τα παινέματα πάντα τον αναστάτωναν λες και...

Κοίταξε απέναντί του. Ο Πίνκερ έβαζε σκόνη στην πόρτα για να εντοπίσει αποτυπώματα. Ο Μπλάνσαρντ έκανε τράκα ξυραφάκια από τον διευθυντή. Ο πρεζάκις φαρμακοποιός ήταν κίτρινος σαν το φλουρί. Τα χέρια του έτρεμαν και το καρύδι του χοροπηδούσε.

Ο Μικς τον πλησίασε και άρπαξε τη γραβάτα του λες και ήταν λουρί σκύλου. Τον έσυρε πίσω στον χώρο με τα φάρμακα και τον έκανε πάσα στον Ασίντα. Ο πρεζάκις κατουρήθηκε πάνω του. Ο Ασίντα τον έσπρωξε στον πάγκο και κοιτάχτηκε για να δει μήπως είχε λερωθεί.

6 Δεκεμβρίου 1941. Ο Β΄ Παγκόσμιος Πόλεμος μαίνεται στην Ευρώπη και οι τελευταίες ελπίδες των Αμερικανών για ειρήνη εξανεμίζονται –οι Ιάπωνες μόλις βομβάρδισαν το Περλ Χάρμπορ. Το Λος Άντζελες, παράδεισος έως τώρα για τους Αμερικανοϊάπωνες, ξαφνικά κυριεύεται από πολεμικό πυρετό και ρατσιστικό μίσος.

Η σατανική δολοφονία μιας οικογένειας Ιαπώνων φέρνει κοντά τέσσερις άντρες και μία γυναίκα. Ο Γουίλιαμ Πάρκερ, αξιωματικός της Αστυνομίας του Λος Άντζελες, είναι χαρισματικός, φιλόδοξος, αλκοολικός και κυριευμένος από αμφίβολες ιδεολογίες. Συγκρούεται διαρκώς με τον αρχιφύλακα Ντάντλεϊ Σμιθ, Ιρλανδό μετανάστη, πρώην δολοφόνο του IRA και εκκολαπτόμενο καιροσκόπο. Ο Χιντέο Ασίντα είναι ο μοναδικός Ιάπωνας στο Εγκληματολογικό της Αστυνομίας του Λος Άντζελες. Η Κέι Λέικ είναι μια εικοσάχρονη διανοούμενη που αναζητά περιπέτεια. Θα εμπλακούν και οι τέσσερις στην έρευνα για την εξιχνίαση της υπόθεσης και θα βρεθούν στο επίκεντρο ενός πολιτικού κυκλώνα –σύντροφοι, αντίπαλοι, εραστές, πiónια της Ιστορίας...

Στο *Perfidia*, ο Τζέιμς Ελρόι αποτυπώνει μια στιγμή της Ιστορίας με συναρπαστικό τρόπο και μας καλεί να εξιχνιάσουμε ένα μεγάλο έγκλημα που, με τη σειρά του, εξηγεί το έγκλημα του ίδιου του πολέμου. Πρόκειται αναμφίβολα για ένα σπουδαίο αμερικανικό μυθιστόρημα.



ΕΚΔΟΣΕΙΣ
ΚΛΕΙΔΑΡΙΘΜΟΣ

Διοικητικό 4, Σταθμός Λαρίσης, 10440 ΑΘΗΝΑ, Τηλ. 210-5237635
info@klidarithmos.gr www.klidarithmos.gr
www.facebook.com/klidarithmos.gr

ISBN 978-960-461-705-0



9 789604 617050